

La poesía de Emily Dickinson (1830-1886): Una mujer adelantada a su época

Autor: Suárez Ramos, Ignacio (Graduado en Estudios Ingleses: Lengua, Literatura y Cultura).

Público: Grado en Estudios Ingleses: Lengua, Literatura y Cultura. **Materia:** Literatura Norteamericana. **Idioma:** Español.

Título: La poesía de Emily Dickinson (1830-1886): Una mujer adelantada a su época.

Resumen

La poesía de Emily Dickinson no es una lectura fácil para los alumnos del Grado en Estudios Ingleses, debido a que su genio era único. Durante su vida, sólo unos cuantos de sus poemas fueron publicados - y éstos fueron editados groseramente contra su voluntad. Pero como sucede a menudo con las mentes antes de sus tiempos, su brillantez fue reconocida después de la muerte y ahora se considera la principal mujer poeta estadounidense.

Palabras clave: Emily, Poesía, Mujer, Muerte, Locura.

Title: The poetry of Emily Dickinson (1830-1886): A woman ahead of her time.

Abstract

Emily Dickinson's poetry is not an easy reading for students who are studying English Studies degree/ english philology because of her genius was unique. During her lifetime, only a few of her poems were published – and those were grossly edited against her will. But as often happens with minds ahead of their times, her brilliance was recognized after death and she is now considered the foremost American woman poet.

Keywords: Emily, Poetry, Woman, Death, Madness.

Recibido 2017-01-25; Aceptado 2017-01-30; Publicado 2017-02-25; Código PD: 080101

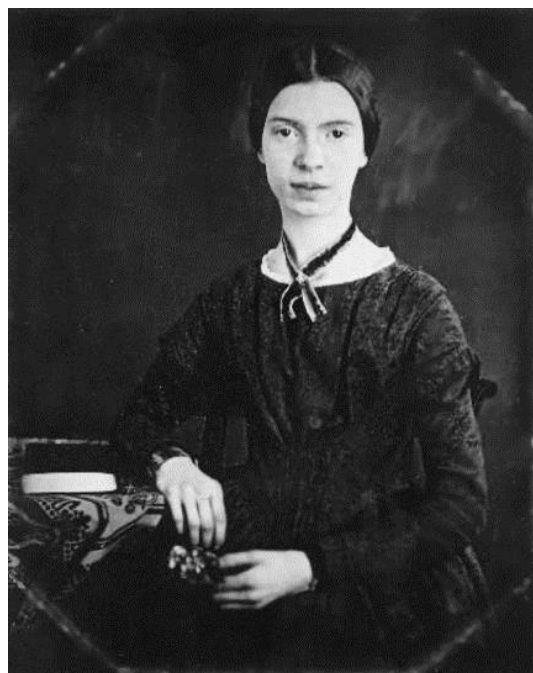
1.- INTRODUCCIÓN

A) LA POESÍA DE EMILY DICKINSON:

Se habla de sus temas recurrentes, como la naturaleza, el amor, la muerte, la inmortalidad, Dios, etc. Los “aparentes” temas de sus poemas no son más que un leve pretexto literario para mantener el hilo conductor de las imágenes sobre las que se sustenta la estructura del poema.

Es cierto que, en una primera lectura de su poesía, uno de los aspectos que más llaman la atención es la profusión y riqueza de elementos naturales, tales como pájaros, insectos, flores, el paso de las estaciones, la salida y la puesta de sol y, en general, toda clase de alusiones a la naturaleza. Pero todas estas criaturas que pueblan los poemas no constituyen el interés último del poema. Son el pretexto léxico y metafórico en el que enmarcar el poema.

La poetisa define en alguna ocasión la naturaleza como “*a Haunted House*” y al arte como “*a House that tries to be Haunted*”. Habría en estas frases una insinuación de aquel viejo principio de que el arte imita a la naturaleza. Pero su insinuación va mucho más allá, y a Emily Dickinson lo que le interesa del mundo exterior, del fenómeno natural, es precisamente su fenomenología inaprehensible. El conocimiento del fenómeno exterior es una ilusión, una falacia. Nunca se llega a aprehender a conocer las cosas del todo. Emily Dickinson identifica el fenómeno y el noúmeno, de forma que conocer la apariencia externa de las cosas sería tanto como conocer su esencia.



El conocimiento de la naturaleza es para Emily Dickinson un ente de razón tan abstracto como Dios o como el amor. Pero lo interesante de su poesía es que no necesita acudir a las grandes palabras abstractas para hacer su metafísica particular. Una brizna de hierba o un grillo pueden ser el pretexto cotidiano sobre el que levantar el edificio de esa especie de mística doméstica que es su poesía.

No es casual que prefiera el poema breve, el fragmento, como medio ideal de expresión. La concentración de ideas y sugerencias en un espacio muy breve concede a cada una de las palabras un valor fundamental. En la poesía de Emily Dickinson no hay elementos superfluos, retóricos o discursivos. El discurso se apiña y se concentra en torno a una o dos palabras motrices, que generan el resto de la imagen del poema. Por eso, su sintaxis se ve frecuentemente reducida al nombre, suprimiendo al mínimo los elementos unitivos y reduciendo los verbos, en un afán de supresión del tiempo. Con todo ello, se amplían las posibilidades de la Elipsis, que es el auténtico protagonista de la retórica dickinsoniana.

Lo no dicho, los espacios en blanco, la insinuación y la ambigüedad tienen tanto valor en su discurso como los elementos explícitos. En otras palabras, el silencio es para Emily Dickinson tan subversivo como la palabra.

Hay otras características que hacen que la poesía de Emily Dickinson aparezca también más cercana en el tiempo: el gran sentido del humor que esta mujer tenía. Hay un constante coqueteo y un gran sentido del juego literario. Un peculiar sentido de la ironía y del cinismo impregna todos sus versos. La autora es absolutamente consciente de todo lo que escribe y controla las dosis del propio sentimiento perfectamente. Por eso es la suya una poesía esencialmente no autobiográfica y con un gran sentido del distanciamiento.

En Emily Dickinson hay ecos lejanos de la Biblia, una perfecta asimilación del mundo dramático de Shakespeare, una utilización de la ambigüedad, de la ironía y del Riddle (acertijo, enigma) que nos recuerda a los mejores poetas metafísicos, como John Donne, y una utilización de la metáfora desnuda y deslumbrante que nos hace pensar en las visiones de William Blake.

Nunca da un dato, una fecha y muy raramente un nombre de persona o de lugar concreto, en el que el lector pueda apoyar su desvalido razonamiento lógico. El espacio y el tiempo, en sentido convencional, son dos categorías ausentes de su poesía. Poesía que, si es biográfica en alguna medida, lo es de la biografía interior, de aquélla que oculta incluso el yo que está detrás del yo.

B) CARACTERÍSTICAS DE SU POESÍA:

1. Emily Dickinson emplea con frecuencia un lenguaje y un estilo bastante prosaico; el lenguaje ha sido seleccionado adrede por la poetisa, tomando como modelo el léxico cotidiano y que es universal precisamente por eso.
2. Utilización de la elipsis como continuo medio de expresión.
3. A Emily Dickinson le importaba más el efecto inmediato del poema, incluido el dibujo en el papel, con sus irregularidades, sorpresas y sobresaltos, que la perfección formal.
4. En cuanto a la retórica particular dickinsoniana, los poemas de Dickinson tienen una vocación aforística y apotegmática que nos recuerda la mejor tradición epigramática clásica. Con frecuencia, una estrofa no tiene nada que ver con la siguiente y se puede leer como unidad independiente.
5. Concentración de información: decir lo máximo posible en el menor espacio y de la forma más ambigua.
6. Profusión de anacolutos, que hacen a veces imposible conocer el antecedente de una frase o incluso de una estrofa entera.
7. Los caprichos en la secuencia narrativa, con los consiguientes elementos inconexos, encabalgamientos interestróficos, interrupción de la secuencia sintáctica, etc., son constantes en su poesía.
8. En cuanto al sistema de metros y rimas empleado por la poetisa: ella nunca escribió, aunque así pudiera parecer a simple vista, en verso libre. Básicamente emplea en todos sus poemas los metros derivados de los himnos y devocionarios, con lo que estaba familiarizada desde pequeña. En ellos predomina el pie yámbico o trocaico. El principal metro yámbico es el llamado "Common Meter", que alterna los versos de ocho y seis sílabas.
9. El uso de los guiones, con un posible valor de acentuación tonal y musical, y de las mayúsculas, para realzar el valor de la palabra sustantiva, forman también parte esencial de la prosodia visual del poema.

10. La idolatría que Emily Dickinson profesaba por la ambigüedad sistemática y por la elipsis, le llevan a desarrollar un especial interés por la palabra aislada, considerada como un ente independiente, que se explica más a sí mismo que en su contexto sintagmático.

2.- ANALISIS DE ALGUNOS DE SUS POEMAS

POEM 712

<p>Because I could not stop for Death- He Kindly stopped for me- The Carriage held but just Ourselves- And Immortality.</p> <p>We slowly drove- He knew no haste And I had put away My labor and my leisure too, For His Civility-</p> <p>We passed the School, where Children strove At Recess – in the Ring- We passed the Fields of Gazing Grain- We passed the Setting Sun-</p> <p>Or rather-He passed Us- The Dews drew quivering and chil- For only Gossamer, my Gown- My tippet – only Tulle-</p> <p>We paused before a House that seemed A Swelling of the Ground- The Roof was scarcely visible- The Cornice- in the Ground-</p> <p>Since then - 'tis Centuries –and yet Feels shorter than de Day I first surmised the Horse's Heads Were toward Eternity-</p>	<p>Porque la muerte yo esperar no pude- Ella por mí esperó amablemente- La Carroza albergaba a Nosotros tan solo- Y a la Inmortalidad.</p> <p>Fuimos despacio- no conocía Ella la prisa Y yo había apartado Mi trabajo y mi ocio Por su Amabilidad-</p> <p>Pasamos por la Escuela donde los Niños se afanaban A la hora del Recreo – en el Patio- Pasamos por los Campos de Grano todo Ojos- Pasamos el Ocaso-</p> <p>O mejor – Él Nos pasó a nosotros- El Rocío caía frío y trémulo- Pues de Gasa tan solo mi Vestido- Y mi Estola – de Tul-</p> <p>Nos paramos enfrente de una Casa Que parecía una Protuberancia sobre el Suelo- Apenas el Tejado era visible- La Cornisa- en el Suelo –</p> <p>Desde entonces – Siglos – y sin embargo Se hace más corto que aquel Día En que advertí por vez primera Que las Cabezas de aquellos Caballos Apuntaban hacia la Eternidad-</p>
--	--

Este poema describe el paseo metafórico de una mujer joven con la muerte. Aunque las interpretaciones sombrías son ciertamente posibles, el poema me parece visionario. Tanto el personaje dentro del poema (el narrador) como el carácter de la Muerte (Inmortalidad) están claramente designados con roles de género.

El poema juega con la noción de la Muerte como un caballero cortés que da un impulso al orador, una dama bien vestida. ¿La "Muerte" sería tan cortés para un hombre? Uno siente que la relación sería diferente, aunque lógicamente, y teológicamente, no puede ser.

El estilo muy personal de puntuación de Emily Dickinson también puede ser visto como "género" en el sentido de que su uso de guiones como una forma de puntuación crea una sensación de falta de aliento a medida que los poemas se leen en voz alta. Muchos estudios feministas han observado que los poemas aparecen en la página como si fueran cosidos o

"remendados" juntos en un edredón. De hecho, los manuscritos de los poemas fueron literalmente cosidos por Dickinson, en lo que se conoce como los "fascículos" (haces de poemas ligeramente cosidos juntos).

El biógrafo de Dickinson, Richard Sewall, cree que este poema conmemora el momento en que Dickinson percibió por primera vez su propia "misión" como poeta, "el reconocimiento de su tema omnipresente, el sentido de la eternidad a la luz del cual todas las cosas. La tumba, ahora debe ser vista".

La cuarta estrofa, de acuerdo con esta lectura "da la sensación de temor escalofriante mientras contempla la tarea". Aunque esta sugerencia sea interesante, no veo cómo se apoya en las palabras del poema que tenemos. Sin embargo, el gran tema de Dickinson es "eternidad" y parece válido. Un sentido de la alta identidad - espiritual y poético -.

POEM 303

<p>The Soul selects her own Society- Then – shuts the Door- To her divine Majority- Present no more-</p> <p>Unmoved- she notes the Chariots- pausing- At her low Gate- Unmoved – an Emperor be kneeling Upon her Mat-</p> <p>I’ve known her – from an ample nation- Choose One- Then –close the Valves of her attention- Like Stone-</p>	<p>Su propia compañía el alma escoge- Luego- cierra la Puerta- A su divina Mayoría- Y no aparece más-</p> <p>Impasible –advierte las Carrozas – que se detienen Ante su Verja – Impasible –de hinojos un Emperador Sobre su Estera-</p> <p>He sabido que –de un ámbito extenso- Elije una- Luego –de su atención cierra las Valvas- Como la losa-</p>
--	---

La actitud en este poema podría llamarse "arrogante". El emperador masculino se imagina arrodillado ante la solitaria alma femenina. Lo que libera el poema de cualquier acusación de dominio espiritual es su ingenio. No se presenta como el enunciado del alma de Dickinson; Hace afirmaciones "desprendidas", fraseadas sobre la naturaleza del alma que sería, si es verdad, para todos los seres humanos poseedores del alma.

POEM 280

<p>I felt a Funeral, in my Brain, And Mourners to and fro Kept treading – treading – till it seemed That Sense was breaking through-</p> <p>And when they all were seated, A service, like a Drum- Kept beating – beating – till I thought My Mind was going numb-</p> <p>And then I heard them lift a Box And creak across my Soul With those same Boots of Lead, again, Then Space – began to toll,</p>	<p>Sentía un Funeral, en mi Cerebro, Los Enlutados iban y venían Sin parar – hasta que pareció Que se abría camino el Sentido-</p> <p>Cuando todos estuvieron sentados, El Servicio, lo mismo que un Tambor- Redobla que redobla – y yo pensé Que mi Mente se estaba entumeciendo-</p> <p>Y les oí después alzar la Caja Y su chirrido atravesó mi Alma Con sus Botas de Plomo, nuevamente, Luego el Espacio – comenzó a doblar,</p>
---	--

As all the Heavens were a Bell, And Being, but an Ear, And I, and Silence, some strange Race Wrecked, solitary, here-	Cual si los Cielos fueran la Campana, Y el Ser, solo un Oído, Y yo y el Silencio, alguna extraña Raza Naufragada, solitaria, aquí –
And then a Plank in Reason, broke, And I dropped down, and down- And hit a World, at every plunge, And Finished knowing – then –	Y luego se le quebró una Tabla a la Razón, Y me caía más y más abajo- Y en cada golpe, me daba contra un Mundo, Y Dejé de saber –entonces-

Como sabemos, la muerte era un tema recurrente. En el poema 280, asume una inmediatez material de pesadilla y la razón misma no puede hacerle frente.

Aunque la mayoría de los críticos piensan que "sentí un funeral, en mi cerebro" (280) se trata de la muerte, lo vemos como una dramatización de la angustia mental que conduce a la desintegración psíquica y un hundimiento final en un entumecimiento protector. Pero el poema es difícil de interpretar. En "Después de un gran dolor", los elementos funerarios están subordinados a una escena de sufrimiento mental. En este poema, todo el drama psicológico se describe como si fuera un funeral. Este funeral es un símbolo de un sufrimiento intenso que amenaza con destruir la vida del hablante, pero al final destruye sólo su conciencia presente e insoportable. El poema no ofrece indicios sobre las causas de su sufrimiento, aunque su auto-tormento parece más fuerte que en "Después de un gran dolor". La cuarta línea es especialmente difícil, porque la frase "romper", en lo que respecta a los fenómenos mentales, suele referirse a algo que se vuelve claro, una interpretación que no se ajusta al resto del poema. Si el "sentido" se toma como paralelo al "tablón de la razón" que luego se rompe, entonces "romper" puede significar colapsar o romperse. Los deudos formales y pisoteantes representan probablemente autoacusaciones lo suficientemente fuertes como para conducir al locutor hacia la locura. Pero ella es lenta en llegar allí. El servicio continúa, la caja del ataúd simboliza la muerte del yo acusado que ya no puede soportar el tormento. Ahora todo el universo es como una iglesia, con sus cielos como una campana. Incapaz de escapar de su terrorífica conciencia, siente como si sólo ella y el universo existieran. Todos los sonidos se derraman en su silencio. Esta es una condición cercana a la locura, una pérdida de sí mismo que viene cuando la relación de uno con la gente y la naturaleza se siente roto, y la individualidad se convierte en una carga. Por fin llega el adormecimiento deseado. La razón, la capacidad de pensar y saber, se descompone, y ella se sumerge en un abismo. Los mundos que golpea a medida que desciende son sus experiencias pasadas, tanto las que querría aferrarse como las que la cargan con dolor. Entonces pierde la conciencia y presumiblemente está en algún tipo de paz. Los ritmos regulares del poema funcionan bien con su ritual insistente, y las repetidas palabras trocaicas "pisar-pisar" y "golpear-golpear" se oponen al metro yámbico, añadiendo una calidad oscilante.

POEM 1737

Rearrange a "Wife's" affection! When they dislocate my Brain! Amputate my freckled Bosom! Make me bearded like a man!	¡Recomponed un cariño de "Esposa"! ¡Cuando disloquen mi cerebro! ¡Amputad mi pecoso Pecho! ¡Hacedme barbada como un hombre!
Blush, my spirit, in thy Fastness- Blush, my unacknowledged clay- Seven years of troth have taught thee More than Wifehood ever may!	¡Ruborízate, espíritu, en tu Certeza- Ruboriza mi no reconocida arcilla- Siete años de fidelidad te han enseñado Más de lo que una Esposa nunca pueda!
Love that never leaped its socket- Trust entrenched in narrow pain- Constancy thro' fire – awarded- Anguish – bare of anodyne!	¡Amor que nunca sobrepasó su cuenca- Confianza atrincherada en estrecho dolor- Constancia – otorgada – por el fuego Angustia – libre de lo anodino!

Burden –borne so far triumphant- None suspect me of the crown, For I wear the “Thorns” till <i>Sunset</i> – Then – my Diadem put on.	Carga – llevad triunfalmente hasta ahora- Nadie advierte mi corona, Pues llevo las “Espinass” hasta el <i>Ocaso</i> - Luego – me pongo mi Diadema.
Big my Secret but it’s <i>bandaged</i> - It will never get away Till de Day its Weary Keeper Leads through the Grave to thee.	Es grande mi Secreto pero está <i>amordazado</i> - Y nunca ha de escaparse Hasta el Día en el que su Cansado Guardián A través de la Tumba hasta ti lo conduzca.

Este poema evoca una pasión secreta y martirizada y sugiere que la experiencia de siete años de "troth" ha sido espiritualmente superior a lo que habría sido "esposa". La primera estrofa extraordinaria es muy difícil de interpretar, pero parece implicar un repudio indignado del estado de "esposa" - paradójicamente, el hablante sólo podía aceptarlo si estaba sin sexo, defeminizado. El poema puede derivarse de la compleja relación de Dickinson con la esposa de su hermano Austin, una mujer brillante en su camino, la reina de la "sociedad" de Amherst, que hizo a Austin miserable. Pero la especulación sobre los orígenes precisos de las emociones de Dickinson es infructuosa.

Paradójicamente (¡aquella palabra otra vez!) Manteniendo sus secretos "vendados", como heridas fuera de la vista, muestra la profundidad y la ferocidad de sus sentimientos. Lo que la oradora afirma en las líneas finales del poema es su sentido de parentesco con el Salvador martirizado, Jesucristo. Durante el día lleva, como él, una corona de espinas, pero después del atardecer una diadema celestial. Su poesía es a la vez "de género" y trascendente, proporcionando una visión de lo atemporal y lo universal.

POEM 288

I’m Nobody! Who are you? Are you – Nobody – Too? Then there’s a pair of us? Don’t tell! They’d advertise – you know!	¡Yo no soy Nadie! ¿Quién eres tú? ¿Eres – Nadie – También? ¿Ya somos dos entonces? ¡Ni una palabra! ¡Lo pregonarían, ya sabes!
How dreary- to be- Somebody! How public – like a Frog – To tell one’s name – the livelong June- To an admiring Bog!	Ser – Alguien- ¡Qué aburrido! Como una Rana - ¡Qué vulgar!- Pasarte Junio entero diciéndole tu nombre- ¡A la primera Charca que te admire!

Este poema plantea ideas relacionadas con los siguientes temas: "Anónimo" era a menudo una mujer / el aislamiento de la escritora.

¡No soy nadie! ¿Quién eres? "Es un ejemplo de uno de los poemas más cómicos de Dickinson, pero la comedia no es simplemente por placer. Más bien, contiene una mordaz sátira de la esfera pública, tanto de las figuras públicas que se benefician de ella, como de las masas que les permiten. El tono claro de Dickinson, la voz infantil, y la invitación al lector a estar de su lado, sin embargo, mantienen el borde afilado de la sátira de cortar demasiado picante.

Este poema se burla de las pretensiones del mundo público, ya que imagina figuras públicas -o quizás escritores publicados- como ranas. Estas ranas no tienen nada que decir; En su lugar, anuncian sus propios nombres, una y otra vez, vendiéndose con el propósito de mantener su fama, pero sin tener ninguna sustancia detrás de ella. Esto especialmente hace que parezca que este poema está hablando hacia la falta de publicación de Dickinson, ya que incluso cuando publicó, lo hizo de manera anónima, evitando la posibilidad de decir su nombre.

POEM 435

Much Madness is divinest Sense- To a discerning Eye- Much Sense – the starkest Madness- ’Tis the Majority In this, as All, prevail- Assent- and you are sane- Demur-you´re straightway dangerous- And handled with a Chain-	Es la mucha Locura la major Sensatez- Para el ojo sagaz- La mucha Sensatez- la absoluta Locura – La Mayoría En esto, como en Todo, prevalece- Asiente – y serás cuerdo- Objeta – y serás peligroso de inmediato- Y encadenado-
--	---

El tema de "racionalidad" y "locura" se ilustra sucintamente y cómicamente en este poema.

"Mucha locura" es "*divinest sense*" es un poema difícil de leer sin pensar en la biografía de Dickinson. El poema puede sin duda ser leído y entendido sin referencia a su vida, ya que el mensaje en sí es, aunque poderoso, bastante simple de entender: lo que se llama locura suele ser la verdadera sanidad, pero siempre y cuando difiera de la perspectiva de la mayoría que define lo que es correcto e incorrecto, se llamará locura. El conocimiento de la vida de Dickinson, sin embargo, puede agregar capas al poema, especialmente como ella fue llamada a menudo loca, en su vida y después de su muerte. Este poema, entonces, puede ser visto como una defensa de su reclusión de la sociedad. Dickinson había participado en una vida social bastante completa en sus veinte años; Su reclusión era una elección consciente para apartarse de ella, y por eso sabía perfectamente lo que estaba perdiendo, y así podía juzgarla -que la sociedad definió como "Sentido" -en su poesía.

Así, aunque muchos han presentado esta reclusión como un síntoma de su locura, en realidad fue sólo una decisión de no vivir como la mayoría lo hizo, sólo porque la mayoría dijo que era la forma en que debía vivir. En su aislamiento, ella escribió increíblemente prolífico, liberado de las limitaciones de las responsabilidades sociales. Ella eligió su arte sobre la sociedad, y aunque ella no puede afirmar que esto era "sentido divino", ciertamente no era una elección loca sólo porque era diferente, y muchos más se han beneficiado de ella, al leer su poesía, de lo que se habría beneficiado de su presencia en la sociedad de su vida.

POEM 441

This is my letter to the World That never wrote to Me´- The simple News that Nature told- With tender Majesty	Esta es mi carta al Mundo Que nunca Me escribió – Las Noticias sencillas que la Naturaleza- Con delicada Majestad me dio
Her Message is committed To Hands I cannot see- For love of Her – Sweet – countrymen- Judge tenderly – of Me	Su recado está en Manos Que yo no puedo ver- Por el amor de Ella –mis Amables – paisanos- Juzgadme con ternura

Una serie de poemas de Emily Dickinson acerca de la poesía que relaciona al poeta con una audiencia probablemente tienen su génesis en sus propias frustraciones e incertidumbres acerca de la publicación de su propio trabajo. "Esta es mi carta al mundo" (441), escrita alrededor de 1862, el año de la mayor productividad de Emily Dickinson, espera con interés el destino de sus poemas después de su muerte. El mundo que nunca le escribió es toda su audiencia potencial, o quizás centralmente sus guardianes literarios, que no reconocerán su talento o aspiraciones. Da crédito a la naturaleza por su arte y material de una manera medio-apologética, como si fuera simplemente la portadora del mensaje de la naturaleza. El hecho de que este mensaje esté comprometido con las personas que vendrán tras ella transfiere la precariedad de su logro a sus futuros observadores, como si de alguna manera fueran responsables de su abandono mientras ella estuviera viva. La súplica de que ella sea juzgada tiernamente por el bien de la naturaleza combina una insistencia en la imitación de la naturaleza como base de su arte con una súplica especial para la sensibilidad hacia su propia fragilidad o



sensibilidad; Pero la poesía debe ser juzgada por lo bien que el poeta logra su intención y no sólo por el poema, como seguramente lo sabía Emily Dickinson. La generalización de este poema particular sobre su aislamiento - y su tono apoloético - tiende hacia lo sentimental, pero uno puede detectar alguna desesperación debajo de la suavidad.

POEM 486

<p>I was the slightest in the House- I took the smallest Room- At night, my little Lamp, and Book- And one Geranium-</p> <p>So stationed I could catch the Mint That never ceased to fall- And just my Basket- Let me think – I’m sure That this was all-</p> <p>I never spoke – unless addressed – And then, ’twas brief and low- I could not bear to live – aloud – The Racket shamed me so-</p> <p>And if it had not been so far- And any one I knew Were going – I had often thought How noteless – I could die –</p>	<p>Era yo la más leve de la Casa- Me quedé con el Cuarto más pequeño- Por la noche, mi Lámpara, el Libro – Y un Geranio –</p> <p>Así situada podía coger la Hierbabuena Que no dejaba nunca de caer – Y solo mi Canasta – Déjame que lo piense – estoy segura Eso era todo –</p> <p>Nunca hablaba – si no me preguntaban – Y, aún así, era breve y en voz baja – Soportar no podía el vivir –en voz alta – Tanto el Bullicio a mí me avergonzaba –</p> <p>Y si no hubiera estado tan lejos – Y cuantos conocía No se hubieran marchado –habría yo pensado con frecuencia Lo inadvertida – que podría morir -</p>
---	--

Este poema revela la vida guardada y secreta de una persona avergonzada por el ruido y la trivialidad de la comunidad compartida; Una que por lo tanto se representa viviendo más agradable y creativa por la noche o justo antes del amanecer. Para las mujeres escritoras en particular, que eran y siguen siendo responsables de los deberes del hogar, el hábito adquiere importancia. El poema contrasta al orador, deliberadamente dedicado a la vida de un artista visionario, con otros en la prosaica casa de su familia. Entre ellos, ella es la "más pequeña". Esto es probablemente una alusión tanto a su tamaño físico y su importancia. Que ella tome la "sala más pequeña" hace hincapié en la ironía que el orador solitario; Ella puede ser el menos miembro en la habitación de menos elección de la casa, pero el orador ha sido elegido para "catch the Mint / that never ceased to Fall".

El poeta-orador no le gustaba la exposición: "the Racket shamed me so", y si no fuera por el miedo acogería la falta de condición de la muerte. Su existencia se conserva y, como el poema mismo, formado por sus actos nocturnos de composición: "At night, my little Lamp, and Book-..."

•

Bibliografía

- Anderson, D. Emily Dickinson: "Presence and Place in Emily Dickinson's Poetry", Harold Bloom (ED.), Infobase Publishing, New York, 2008.
- Beauvoir, Simone de. *El Segundo Sexo*, Cátedra, Madrid, 1998.
- Blasco Esquivias, B. *La Casa: Evolución del Espacio Doméstico en España*, Vol. 2, El Viso, Madrid, 2006.
- Bourdieu, P. "Social Space and Symbolic Power", *Sociological Theory*, Vol 7, Nº 1, 1989, pp. 20-23.
- Carnero, G. *Los Orígenes del Romanticismo Reaccionario Español: El Matrimonio Böhl de Faber*, Universidad de Valencia, Valencia, 1978.
- Dobson, J. *Dickinson and the Strategies of Reticence: The Woman Writer in Nineteenth-Century America*, Indiana University Press, Indiana, 1989.
- Kövecses, Z et al. *Metaphor: A Practical Introduction*, Oxford University Press, New York, 2009.
- León de, F. L. *Obras Completas Castellanas de Fray Luis de León*, Vol.1, *El Cantar de los Cantares. La Perfecta Casada. Los Nombres de Cristo. Escritos Varios*, Editorial Católica, Madrid, 1957.
- Llorens, V. *El Romanticismo Español*, Castalia, Madrid, 1980.
- Pérez González, I. M. Carolina Coronado. *Del Romanticismo a la Crisis Fin de Siglo, Del Oeste* Ediciones-Diputación, Badajoz, 1999.
- Priddy, A., & Bloom, H. *Bloom's How to Write about Emily Dickinson*, Infobase Publishing, New York, 2008.
- Reesman, J. C.; Krupat, A. *American Literature: The Norton Anthology, 7th*, Norton & Company, New York, 2007.
- Simón Palmer, C. "Escritoras españolas del siglo XIX o el miedo a la marginación", en *Anales de Literatura española*, Universidad de Alicante, nº 2, 1983.
- ----- "Las Románticas y la Sociedad de su Tiempo", en *Ínsula* nº 516, 1989, pp.19 -20.
- Turner, M. *Death Is the Mother of Beauty: Mind, Metaphor, Criticism*, The University of Chicago Press, Chicago, 1987.
- Valis, N.; Mainer, C. (Eds.). *In the Feminine Mode: Essays on Hispanic Women Writers*, Bucknell University Press, Lewisburg, 1990.
- Wollstonecraft, M. *A Vindication of the Rights of Woman*, Dover, New York, 1996.